

**Intergraph CS s. r. o.**

**Intergraph CS s. r. o.**

## **MAINTENANCE TERMS AND CONDITIONS FOR SOFTWARE**

## **PODMÍNKY PRO ÚDRŽBU SOFTWARE**

This document ("Terms and Conditions") and the Quote being part of the Agreement set forth the terms and conditions for the maintenance of software and related support services by Intergraph CS s.r.o., Id. No. 447 96 650, with the registered office in Prosek Point – budova A, Praha 9, Prosek, Prosecká 851/64, Postal Code 190 00, Czech Republic, registered in the Commercial Register maintained by the Municipal Court in Prague under C 5489 ("Intergraph") for Customer.

Tento dokument („Podmínky“) a Nabídka, které jsou součástí Smlouvy, stanoví podmínky pro údržbu a podporu softwaru poskytovanou Zákazníkovi společností Intergraph CS s.r.o., IČO 447 96 650, se sídlem Prosek Point – budova A, Praha 9, Prosek, Prosecká 851/64, PSČ 190 00, Česká republika, zapsanou v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze pod spis. zn. C 5489 („Intergraph“).

### **1. DEFINITIONS**

### **1. DEFINICE**

**1.1** "Affiliate" means any entity or person controlled by or under common control of Intergraph Corporation, irrespective of whether its place of business is situated in the Czech Republic or abroad. For the purposes of this Agreement, the term "control" means ownership, directly or indirectly, of equity securities entitling the owner to exercise in the aggregate equal or more than 25,0 % of the voting power of the entity in question. For the avoidance of doubt, any Affiliate of Intergraph Corporation is as well deemed an Affiliate of any other Affiliate of Intergraph Corporation; also Intergraph Corporation is an Affiliate of any of its Affiliates.

**1.1** „Propojená osoba“ znamená jakoukoli právnickou nebo fyzickou osobu ovládanou společností Intergraph Corporation bez ohledu na to, zda má místo podnikání v České republice nebo v zahraničí. Pro účely této Smlouvy znamená pojem „ovládat“ vlastnit přímo nebo nepřímo obchodní podíl na společnosti, jemuž odpovídá celkem nejméně 25,0% hlasů všech společníků. Pro vyloučení jakýchkoli pochybností je jakákoli Propojená osoba společnosti Intergraph Corporation považována též za Propojenou osobu jakékoli jiné Propojené osoby společnosti Intergraph Corporation; také společnost Intergraph Corporation je Propojenou osobou kterékoli z jejích Propojených osob.

**1.2** "Agreement" means (1) the binding contract incorporating these Terms and Conditions as well as the Quote submitted to Customer under Section 2 and/or, if applicable, (2) the binding contract incorporating a Quote submitted to Customer under Section 3.2 and/or Section 12.1 as well as the maintenance service contract terms and conditions reference therein.

**1.2** „Smlouva“ znamená (1) závaznou smlouvu zahrnující tyto Podmínky, jakož i Nabídku předloženou Zákazníkovi podle článku 2 a/nebo případně (2) závaznou smlouvu zahrnující Nabídku předloženou Zákazníkovi podle článku 3.2 a/nebo 12.1, jakož i v ní obsažené odkazy na smluvní podmínky pro údržbu.

**1.3** “Coverage Period” means the period of performance set forth in the Quote.

**1.4** “Covered Products” means the software listed on the Quote for which Services are to be provided to Customer by Intergraph. Covered Products shall also include additional copies of the software (i) where the original software is already covered by the Agreement and (ii) for which additional licenses are purchased or otherwise obtained by Customer during the Coverage Period. Covered Products may include Software Products, as well as Third Party Software.

**1.5** “Customer” means the entity or person purchasing Services on the basis of the Agreement.

**1.6** “Quote” means a quotation for Services submitted to Customer by Intergraph or an authorized Intergraph partner, along with a product quotation at time of purchase of the product to be maintained according to Section 2 or a quotation for Services submitted to Customer by Intergraph according to Section 3.2 and/or Section 12.1. A Quote merely constitutes a non-binding invitation to bargain, i.e. the invitation to a potential Customer to extend an offer to Intergraph to enter into the Agreement in accordance with Section 2, 3.2 and/or 12.1.

**1.7** “Services” means the maintenance and support services for Covered Products over the applicable Coverage Period that are further described in the Agreement.

**1.8** “Software Product” includes Intergraph’s or Intergraph’s Affiliate’s computer software and all of the contents of the files, disk(s), CD-ROM(s) or other media with which the software is provided, including any templates, data, printed materials, and “online” or electronic documentation, all copies, and

**1.3** „Smluvní období“ znamená dobu, po kterou jsou poskytována plnění stanovená v Nabídce.

**1.4** „Smluvní produkty“ znamenají software uvedený v Nabídce, pro který má společnost Intergraph poskytovat Zákazníkovi Služby. Smluvní produkty zahrnují rovněž dodatečné kopie softwaru (i) kdy původní software již spadá do rámce Smlouvy a (ii) pro něž Zákazník zakoupil nebo jinak získal dodatečnou licenci během Smluvního období. Smluvní produkty mohou zahrnovat Softwarové produkty, jakož i Software třetích osob.

**1.5** „Zákazník“ znamená právnickou nebo fyzickou osobu nakupující Služby na základě Smlouvy.

**1.6** „Nabídka“ znamená nabídku Služeb předloženou Zákazníkovi společností Intergraph nebo autorizovaným partnerem společnosti Intergraph společně s nabídkou produktu k okamžiku koupě produktu, na který má být poskytována údržba podle článku 2, nebo nabídku Služeb předloženou Zákazníkovi společností Intergraph podle článku 3.2 a/nebo článku 12.1. Nabídka představuje pouze nezávaznou výzvu k uzavření obchodu, tj. výzvu, aby potenciální Zákazník rozšířil svůj návrh na uzavření smlouvy se společností Intergraph podle článku 2, 3.2 a/nebo 12.1.

**1.7** „Služby“ znamenají údržbu a podporu softwaru pro Smluvní produkty po dobu platného Smluvního období, které jsou dále popsány ve Smlouvě.

**1.8** „Softwarový produkt“ zahrnuje počítačový software společnosti Intergraph nebo jejich propojených osob a veškerý obsah souborů, disků, CD-ROMů nebo jiných médií, na nichž je software poskytován, včetně všech šablon, dat, tištěných materiálů a internetové nebo elektronické dokumentace, všech kopií a jaké-

any Updates of such Software Products. Software Products are subject to all of the terms and conditions of the End-User License Agreement (“EULA”) provided with the Software Product.

**1.9** “Third Party Software” means computer software or other technology in which any person or entity, other than Intergraph or Intergraph’s Affiliate, has any right, title or interest, including any restrictions or obligations (such as obligations to obtain consents or approvals and restrictions that may be eliminated only by obtaining such consents or approvals) applicable to the computer software or technology, but does not include Software Products into which Intergraph or Intergraph’s Affiliate has incorporated third party computer software or technology. The use of Third Party Software is subject to all of the terms and conditions of the third party’s software license or similar agreement (“SLA”) provided with the Third Party Software.

**1.10** “Update(s)” means any Upgrade, modified version, fix, patch and/or update of Covered Products. The use of Updates is subject to all of the terms and conditions of the EULA or SLA provided with Customer’s current version of the Covered Products.

**1.11** “Upgrade(s)” means each new release of Covered Products. Upgrades require a full installation and may be provided with a separate EULA or SLA. Any EULA or SLA delivered with the Upgrade will supersede any EULA or SLA associated with prior releases of the Covered Products.

## **2. ACCEPTANCE OF SERVICES BY CUSTOMER**

By either placing an order based upon a Quote in accordance with the instructions therein, or accepting delivery of Services as

koli Aktualizace těchto Softwarových produktů. Softwarové produkty se řídí podmínkami Licenční smlouvy pro konečného uživatele („EULA“) dodávané společně se Softwarovým produktem.

**1.9** „Software třetí osoby“ znamená počítačový software nebo jinou technologii, k níž má jakákoli jiná osoba nebo jiný subjekt než Intergraph nebo Propojená osoba společnosti Intergraph jakékoli právo, titul či nárok včetně jakýchkoli omezení nebo závazků (jako je povinnost získat souhlasy nebo povolení, a omezení, která lze vyloučit pouze na základě získání těchto souhlasů nebo povolení) vztahující se k počítačovému softwaru nebo technologii, ale nezahrnuje Softwarové produkty, do nichž společnost Intergraph nebo její Propojená osoba začlenila počítačový software nebo technologii třetí osoby. Použití Softwaru třetí osoby se řídí veškerými podmínkami licence na software poskytovaný třetí osobou nebo podobnou smlouvou („Licenční softwarová smlouva“ / „SLA“), dodávanou společně se Softwarem třetí osoby.

**1.10** „Aktualizace“ znamená jakýkoli Upgrade, modifikovanou verzi, korekci, opravu a /nebo aktualizaci Smluvních produktů. Užití Aktualizací se řídí všemi podmínkami EULA nebo SLA dodaných Zákazníkovi současně s aktuální verzí Smluvních produktů.

**1.11** „Upgrade“ znamená jakoukoli novou verzi Smluvních produktů. Upgrade vyžaduje úplnou instalaci a může být poskytnut na základě samostatné smlouvy EULA nebo SLA. Jakákoli smlouva EULA nebo SLA dodaná společně s Upgrade má přednost před jakoukoli smlouvou EULA nebo SLA související s dřívějšími verzemi Smluvních produktů.

## **2. AKCEPTACE SLUŽEB ZÁKAZNÍKEM**

Na základě této smlouvy zákazník opravňuje firmu Intergraph poskytovat služby ke smluvním produktům v rámci smluvního

set forth on a Quote, Customer authorizes Intergraph to provide the Services for Covered Products during the Coverage Period in accordance with the Agreement.

období, a to prostřednictvím objednávky vytvořené na základě nabídky v souladu s pokyny zde uvedenými či akceptací do-  
dávky služeb dle znění nabídky.

### 3. TERM

**3.1 Term.** This Agreement shall begin, retroactively (if applicable), on the first calendar day of the first month of the applicable Coverage Period, and shall expire at the end of the Coverage Period unless terminated earlier as provided in Section 18, or renewed by mutual agreement of the parties in accordance with Section 3.2. The Coverage Period shall be for whole months only. Section 18.4 shall apply accordingly upon the expiration of the Coverage Period.

**3.2 Renewal.** Approximately ninety (90) days prior to the expiration date of any Coverage Period, Intergraph will submit to Customer a renewal Quote that includes pricing for the upcoming Coverage Period. Section 2 shall apply mutatis mutandis to the formation of the Agreement based on the renewal Quote as well as the maintenance service contract terms and conditions referenced therein or made available to Customer together with the renewal Quote. If the Agreement is not entered into based on the renewal Quote as well as the maintenance service contract terms and conditions referenced therein, Intergraph, after the preceding Coverage Period has expired, shall be entitled to discontinue coverage of the affected Covered Products by the Services, including access to system support or Knowledge Base, and/or end the ability of Customer to log or check support requests.

### 4. REINSTATEMENT OF MAINTENANCE SUPPORT COVERAGE

#### 4.1 Lapse in Software Maintenance Cov-

### 3. DOBA PLATNOSTI

**3.1 Doba platnosti.** Tato Smlouva nabývá účinnosti (případně zpětně) k prvnímu kalendářnímu dni prvního měsíce příslušného Smluvního období a zaniká uplynutím Smluvního období, nebude-li ukončena dříve podle článku 18 nebo prodloužena vzájemnou dohodou smluvních stran v souladu s ustanovením článku 3.2. Smluvní období může být stanveno pouze v celých měsících. Po uplynutí Smluvního období platí článek 18.4 přiměřeně.

**3.2 Obnovení.** Přibližně devadesát (90) dní před datem uplynutí Smluvního období předloží společnost Intergraph Zákazníkovi obnovenou Nabídku, která bude obsahovat ceny pro příští Smluvní období. Článek 2 platí rovněž pro vznik Smlouvy na základě obnovené Nabídky a smluvní podmínky pro údržbu, na něž Nabídka odkazuje nebo které jsou Zákazníkovi poskytnuty společně s obnovenou Nabídkou. Pokud Smlouva není uzavřena na základě obnovené Nabídky a smluvních podmínek pro údržbu, na něž Nabídka odkazuje, je společnost Intergraph oprávněna po uplynutí předchozího Smluvního období přerušit poskytování Služeb ohledně dotčených Smluvních produktů, včetně přístupu k systémové podpoře a internetové nápovědě Knowledge Base a/nebo zrušit Zákazníkovo právo zadávat nebo kontrolovat požadavky na podporu.

### 4. OPĚTOVNÉ ZAVEDENÍ PODPORY ÚDRŽBY

#### 4.1 Přerušování poskytování údržby Softwa-

**erage.** To reinstate Services after any termination or suspension thereof, Customer must pay a reinstatement fee. The Coverage Period for any reinstated Services (the "Renewal Coverage Period") shall begin on the first day after the expiration or termination of the last paid-in-full Coverage Period and extend until the next purchase anniversary date of the lapsed Covered Products. The reinstatement fee will equal twenty-five percent (25%) of the past due maintenance charges (rounded up to whole months only) for the Renewal Coverage Period, and shall be in addition to the total maintenance charges due for the Renewal Coverage Period, all calculated at the current maintenance list price. Upon request of Customer, Intergraph will provide a Quote for the Renewal Coverage Period, to include the reinstatement fee, which is applicable only for reinstatement made in the then-current month.

**4.2 Failure to Obtain Maintenance Coverage.** In the event Services were not purchased at the time that the Covered Product was originally purchased, in order to obtain Services, Customer must pay one hundred twenty-five percent (125%) of all maintenance payments from the date the original Covered Product was purchased up to the date the Services are actually purchased, plus one hundred percent (100%) of the remaining Coverage Period that expires upon the anniversary date of the original Covered Product purchase, all calculated at the current maintenance list price. The Coverage Period for such Covered Products will begin on the first day of the month in which the Covered Products were originally purchased.

## **5. SCOPE OF COVERAGE FOR SOFTWARE PRODUCTS**

Services described in this Section apply to Software Products only. Services for Third Intergraph / ENGLISH\_CZECH / 12/2010

**ru.** V případě přerušení nebo ukončení Služeb je Zákazník povinen uhradit poplatek za opětovné zavedení Služeb. Smluvní období pro opětovně zavedené služby („Obnovené smluvní období“) začíná prvním dnem po uplynutí nebo ukončení posledního zcela zaplaceného Smluvního období a prodlužuje se do příštího data výročí zakoupení Smluvních produktů, u nichž došlo k přerušení Služeb. Poplatek za opětovné zavedení údržby a podpory softwaru činí pro Obnovené smluvní období dvacet pět procent (25 %) poplatků za údržbu splatných v předchozím Smluvním období (zaokrouhleném na celé měsíce), které budou splatné navíc k poplatkům za údržbu v Obnoveném smluvním období, vše vypočteno podle současného ceníku údržby. Společnost Intergraph poskytne na žádost Zákazníka Nabídku pro Obnovené smluvní období, která zahrnuje poplatek za opětovné zavedení Služby a je platná pouze pro opětovné zavedení Služby v aktuálním měsíci

**4.2 Nedodání Služeb údržby.** Pokud si Zákazník nezakoupil Služby v okamžiku, kdy si původně zakoupil Smluvní produkt, musí v případě zájmu o Služby uhradit sto dvacet pět procent (125%) všech plateb za údržbu ode dne původního zakoupení Smluvního produktu do dne, kdy byly Služby skutečně zakoupeny, plus sto procent (100%) plateb za zbývající Smluvní období, které uplyne výročním datem původní koupě Smluvního produktu, vše vypočteno podle současného ceníku údržby. Smluvní období pro tyto Smluvní produkty začíná prvním dnem měsíce, v němž byly Smluvní produkty původně zakoupeny.

## **5. ROZSAH SLUŽEB PRO SOFTWARE PRODUKTY**

Služby popsané v tomto článku se vztahují pouze k Softwarovým produktům. Služby pro

Party Software are set forth in Section 10.

Software třetích osob jsou specifikovány v článku 10.

Intergraph offers two levels of Services for Software Products included in the Covered Products: Standard Support and Premium Support. Under both levels of Services, Intergraph shall provide reasonable commercial efforts to aid in the diagnosis and correction of defects in and provide general advice as to the use of the Software Products included in the Covered Products. The level of Services will be set forth on the Quote and will include the following:

Společnost Intergraph nabízí dvě úrovně Služeb pro Softwarové produkty zahrnuté do Smluvních produktů: standardní podporu a nadstandardní podporu. V rámci obou úrovní Služeb bude společnost Intergraph poskytovat s péčí řádného hospodáře pomoc při diagnostice a opravách vad Softwarových produktů zahrnutých do Smluvních produktů a všeobecné poradenství v oblasti jejich užívání. Úroveň Služeb bude specifikována v Nabídce a bude zahrnovat:

**5.1 Standard Support.** Standard Support will include and be limited to the following:

**5.1 Standardní podpora.** Standardní podpora zahrnuje a je omezena na následující Služby:

**5.1.1 Help Desk Support.** Out-of-the-box functionality support via the Help Desk (telephone or eService via Intergraph's Customer Support Web Site where available at <http://esupport.intergraph.com>). Phone support for all priority levels of software errors is available on Monday through Friday from 8AM – 5PM at Customer's local time, excluding Czech national statutory holidays. Local variances in support hours will be posted on the Customer Support Web Site or applicable local support website, or can be determined by contacting Customer's local Intergraph office.

**5.1.1 Podpora prostřednictvím Helpdesk.** Podpora standardní (out-of-the-box) funkčnosti prostřednictvím Helpdesk (telefonicky nebo e-Service přes webové stránky zákaznické podpory společnosti Intergraph, pokud jsou dostupné, <http://esupport.intergraph.com>). Telefonická podpora pro všechny prioritní úrovně chyb softwaru je dostupná od pondělí do pátku od 8 do 17 hodin místního času zákazníka, s výjimkou státních svátků. Odchytky v dostupnosti podpory v konkrétních místech budou uvedeny na webových stránkách zákaznické podpory (Customer Support Web Site) nebo na místních webových stránkách zákaznické podpory, případně je může stanovit místní kancelář společnosti Intergraph, kterou Zákazník využívá jakou svoji kontaktní kancelář.

**5.1.2 Updates.** Access to all available Updates of Software Products included in the Covered Products. Intergraph will notify Customer when Updates are made available for any Software Products for which Service has been purchased, by way of posting notices of such to the "Support Notices and Announcements" section on the Customer Support Web Site or applicable local support website or via direct notification by Intergraph. If applicable, Customer may also

**5.1.2 Aktualizace.** Přístup ke všem dostupným aktualizacím Softwarových produktů je zahrnut ve Smluvních produktech. Společnost Intergraph oznámí Zákazníkovi, kdy budou zpřístupněny aktualizace všech Softwarových produktů, pro něž jsou zakoupeny Služby, formou sdělení v sekci „Oznámení o podpoře a sdělení“ na webových stránkách zákaznické podpory nebo příslušných místních webových stránkách zákaznické podpory nebo přímým upozorněním společností Intergraph. Zákazník

register on the Customer Support Web Site or applicable local support website to automatically receive email notifications when a new release of a Software Product is made available by Intergraph. Updates are shipped to Customer upon Customer request. Intergraph is not obligated to produce any Updates.

**5.1.3 Knowledge Base.** Twenty-four-hour-per-day/seven-day-per-week access to problem Knowledge Base, an on-line self-help tool.

**5.2 Premium Support.** Premium Support will include all of the features available under Standard Support. Additionally, when the software error is considered to be critical (meaning production is down), then phone support is also available after-hours and on Czech national statutory holidays.

Intergraph may not provide both levels of support for all Software Products in all countries. Customer may choose any level of Services offered, however all Software Products included in the Covered Products under the Agreement must have the same level of Services when available.

Services are only available for the current version and the one version prior to the current version of a particular Software Product. Services are limited to the specific Software Products listed on the Quote and functioning on the appropriate Intergraph-supported operating system.

## **6. MINIMUM SYSTEM REQUIREMENTS; CUSTOMER'S OBLIGATIONS**

**6.1** Performance of Services by Intergraph is specifically conditioned upon the following minimum system requirements and fulfill-

se může případně také zaregistrovat na webových stránkách zákaznické podpory nebo příslušných místních webových stránkách zákaznické podpory a poté mu budou informace o jakékoli nové verzi Softwarového produktu poskytované společností Intergraph zasílány automaticky e-mailem. Aktualizace budou Zákazníkovi zasílány na jeho žádost. Společnost Intergraph není povinna vyrábět jakékoli aktualizace.

**5.1.3 Knowledge Base.** Přístup do internetové nápovědy Knowledge Base dvacet čtyři hodin denně, sedm dní v týdnu.

**5.2 Nadstandardní podpora.** Nadstandardní podpora zahrnuje všechny Služby dostupné v rámci Standardní podpory. V případě, že se chyba softwaru jeví jako kritická (to znamená, že použití produktu není možné), je telefonická podpora rovněž dostupná mimo pracovní dobu a ve dnech českých státních svátků.

Společnost Intergraph nemusí poskytovat obě úrovně podpory pro všechny Softwarové produkty ve všech zemích. Zákazník si může vybrat jakoukoli z nabízených úrovní Služeb, avšak k veškerým Softwarovým produktům zahrnutým do Smluvních produktů na základě Smlouvy musí být poskytována stejná úroveň Služeb, pokud je k dispozici.

Služby jsou dostupné pouze pro současnou verzi a poslední předcházející verzi určitého Softwarového produktu. Služby jsou omezeny na konkrétní Softwarové produkty uvedené v Nabídce, které fungují na příslušném operačním systému podporovaném produktem společnosti Intergraph.

## **6. MINIMÁLNÍ SYSTÉMOVÉ POŽADAVKY; POVINNOSTI ZÁKAZNÍKA**

**6.1** Poskytování Služeb společností Intergraph je výslovně podmíněno následujícími systémovými požadavky a splněním následujících

ment by Customer of the following obligations (collectively, minimum system requirements and customer obligations hereinafter referred to as "Customer Obligations"):

**6.2** Customer's hardware and operating system software must meet the minimum system requirements specified by Intergraph and made available to Customer upon request.

**6.3** Customer's system must have input and output devices that enable the use of Intergraph's diagnostic programs and supplemental tests. The specifications of such devices shall be made available to Customer by Intergraph upon request.

**6.4** Customer will be responsible for any required adjustments or updates to its hardware and/or operating system software required to accommodate Updates of Covered Products.

**6.5** Customer will ensure availability of its own system technical support personnel so that Intergraph can fulfill its Service obligations.

**6.6** When reporting problems to Intergraph's Help Desk, Customer will provide a complete problem description, along with all necessary documents and information that is available to Customer and required by Intergraph to diagnose and resolve the problem. Customer will grant all necessary access to all required systems as well as to the Covered Products, and any other reasonable assistance needed.

**6.7** Customer will carry out any reasonable instructions on troubleshooting or circumvention of the problem provided by Intergraph through the Authorized Contact (as defined below in Section 8.1) immediately and in conformity with these instructions, and will install any necessary patches, de-

povinností Zákazníkem (minimální systémové požadavky a povinnosti Zákazníka dále společně „Povinnosti Zákazníka“).

**6.2** Zákazníkův hardware a operační systém musí splňovat minimální systémové požadavky, které společnost Intergraph určí a na požádání zpřístupní Zákazníkovi.

**6.3** Zákazníkův systém musí mít vstupní a výstupní zařízení, která umožňují použití diagnostických programů společnosti Intergraph a doplňkových testů. Na požádání Zákazníka mu společnost Intergraph dá k dispozici specifikaci těchto zařízení.

**6.4** Zákazník odpovídá za všechny potřebné změny a aktualizace svého hardwaru a/nebo softwaru operačního systému nutné pro instalaci Aktualizací Smluvních produktů.

**6.5** Zákazník zajistí, že budou k dispozici jeho vlastní pracovníci technické podpory, aby společnost Intergraph mohla plnit své závazky související s poskytováním Služeb.

**6.6** Zákazník musí při hlášení problémů na Helpdesk společnosti Intergraph poskytnout úplný popis problému společně se všemi potřebnými dokumenty a informacemi, které má k dispozici a které jsou potřebné k diagnostice a vyřešení problému. Zákazník musí zajistit odpovídající přístup ke všem potřebným systémům a Smluvním produktům a poskytnout veškerou další přiměřenou součinnost.

**6.7** Zákazník se bude řídit veškerými důvodnými pokyny směřujícími k řešení problémů a potíží, které dostane od společnosti Intergraph prostřednictvím Pověřené kontaktní osoby (jak je definována níže v článku 8.1), bezodkladně tyto pokyny splní a provede veškeré potřebné korekce, opravy chyb a instaluje nové verze



fect corrections or new versions from Intergraph. od společnosti Intergraph.

**6.8** Customer is solely responsible for assuring the compatibility of non-Intergraph products with products provided by Intergraph.

**6.8** Zákazník je výlučně odpovědný za zajištění kompatibility produktů společnosti Intergraph s cizími produkty.

**6.9** Customer is solely responsible for ensuring its systems, software, and data are adequately backed up. Intergraph will not be liable for lost data. Clause 17.3 hereof shall apply to damages incurred to Customer as a result of data loss.

**6.9** Zákazník je výlučně odpovědný za zajištění odpovídajícího zálohování vlastního systému, softwaru a dat. Společnost Intergraph neodpovídá za ztrátu dat. Pro škody, které Zákazníkovi vzniknou v důsledku ztráty dat, platí článek 17.3

In addition, Customer shall provide for any other requirements reasonably specified by Intergraph and related to the rendition of the Services to be met.

Dále Zákazník zajistí, aby byly splněny všechny ostatní požadavky důvodně stanovené a specifikované společností Intergraph, které souvisí s prováděním Služeb.

If Customer fails to fulfill its Customer Obligations, Intergraph is entitled to bill Intergraph's time and effort made necessary by Customer's failure at Intergraph's currently stated hourly rates.

Pokud Zákazník nesplní své Povinnosti Zákazníka, je společnost Intergraph oprávněna vyúčtovat práci, kterou musela nezbytně provést v důsledku nesplnění Zákazníkovy povinnosti, podle aktuálních hodinových tarifů společnosti Intergraph.

## **7. EXCLUDED SOFTWARE SERVICES**

## **NEPOSKYTOVANÉ SOFTWAREOVÉ SLUŽBY**

Services for the following are outside the scope of this Agreement and may be available under separate agreement at an additional charge (collectively "Excluded Services"):

Následující služby nespádají do působnosti této Smlouvy a mohou být poskytnuty na základě samostatné smlouvy za příplatek (dále společně „Neposkytované služby“):

**7.1** Installation of any Covered Product, Update, or interface software

**7.1** Instalace Smluvního produktu, Aktualizace či softwarového rozhraní.

**7.2** Network configuration

**7.2** Síťová konfigurace

**7.3** Configuration or customization of Covered Products to customer requirements

**7.3** Konfigurace nebo přizpůsobení Smluvních produktů dle požadavků zákazníků

**7.4** System-level tuning and optimization and system administration support

**7.4** Ladění a optimalizace systému a podpora správy systému

**7.5** Programming or software development

**7.5** Programování a vývoj softwaru

**7.6** Training

**7.6** Školení

**7.7** Services required because the Authorized Contact is not available or is not trained in accordance with Section 8

**7.7** Služby požadované v případě, že Pověřená kontaktní osoba není k dispozici nebo není vyškolená v souladu s článkem 8

**7.8** On-site Services

**7.8** Služby na místě

**7.9** Services outside of the regular business hours associated with the applicable level of Services

**7.9** Služby mimo běžné obchodní hodiny spojené s příslušnou úrovní Služeb

**7.10** Services required due to modifications of Covered Products by Customer. In the case of Intergraph software modules which assist in the creation and use of Customer software, the performance of Services under the Agreement is restricted to unmodified components of these Covered Products

**7.10** Služby požadované v souvislosti s provedením modifikací Smluvních produktů Zákazníkem. V případě softwarových modulů společnosti Intergraph, které pomáhají při vytváření a používání softwaru Zákazníka, je plnění Služeb podle Smlouvy omezeno na nemodifikované součásti těchto Smluvních produktů

**7.11** Services required due to use other than in the ordinary manner intended for the Covered Products, or use in a manner that contravenes terms hereunder, or Customer's disregard of the installation and operating instructions according to the documentation provided with the Covered Products

**7.11** Služby požadované v důsledku jiného než běžného použití Smluvních produktů nebo použití způsobem, který není v souladu s těmito Podmínkami, nebo v důsledku toho, že Zákazník nerespektoval pokyny pro instalaci a návod k obsluze obsažené v dokumentaci dodané společně se Smluvními produkty

**7.12** Services required due to failure of software or hardware not supplied by Intergraph and not covered in the Agreement

**7.12** Služby požadované z důvodu selhání softwaru nebo hardwaru, který nebyl dodán společností Intergraph a není obsažen ve Smlouvě

**7.13** Services required due to Customer's use of hardware or software that does not meet Intergraph specifications or failure of Customer to maintain or perform industry standard maintenance on Customer's hardware or software

**7.13** Služby požadované vzhledem k Zákazníkovu použití hardwaru nebo softwaru, který neodpovídá specifikacím společnosti Intergraph, nebo vzhledem k tomu, že Zákazník řádně nespravoval svůj hardware nebo software nebo neprováděl jeho standardní údržbu

**7.14** Services required due to software or portions thereof that were incorrectly installed or configured, or use in an environment inconsistent with the support environment specified by Intergraph, or used with peripherals, operational equipment or accessories not conforming to Intergraph's

**7.14** Služby požadované z důvodu nesprávné instalace či konfigurace softwaru či jeho částí, nebo z důvodu použití v prostředí neodpovídajícím prostředí stanovenému společností Intergraph, nebo z důvodu použití s periferními zařízeními, provozními zařízeními nebo příslušenstvím, která neodpovídají specifikacím

specifications

společnosti Intergraph

**7.15** Services required due to cases of force majeure, especially lightning strikes, fire or flood or other events not caused through Intergraph's fault.

**7.15** Služby požadované z důvodu událostí majících povahu vyšší moci, jako jsou zejména úder blesku, požár nebo povodeň, či z důvodu jiných událostí, které nejsou způsobeny zaviněním společnosti Intergraph

**7.16** Services required due to Customer's failure to fulfill the Customer Obligations set forth in Section 6

**7.16** Služby požadované z důvodu Zákazníkovy nesplnění povinností stanovených v článku 6

**7.17** Services required due to faulty or incomplete Customer data

**7.17** Služby požadované vzhledem k chybným nebo neúplným údajům o Zákazníkovi

When ordered by Customer, Excluded Services or other software maintenance support services that are outside the scope of this Agreement will be billed by Intergraph according to the stated hourly rates and material prices in effect at the time such service is performed.

Neposkytované služby či jiná údržba a podpora softwaru objednané Zákazníkem nad rámec této Smlouvy budou účtovány společností Intergraph podle stanovených hodinových sazeb a cen materiálu platných v době, kdy je tato služba poskytována.

## **8. SYSTEM SUPPORT TECHNICIAN**

## **8. TECHNIK PRO PODPORU SYSTÉMU**

**8.1** Customer will appoint a minimum of two and a maximum of three contact people who are each authorized to make use of the Services ("Authorized Contacts").

**8.1** Zákazník jmenuje minimálně dvě a maximálně tři kontaktní osoby, z nichž každá bude oprávněna využívat Služeb („Oprávněná kontaktní osoba“).

**8.2** Customer must make sure that the Authorized Contacts have adequate expertise and experience to make possible a targeted and professionally accurate description of malfunctions and make it possible for Intergraph to handle them efficiently. Authorized Contacts must have successfully completed Intergraph product training or complete it at the next available scheduled opportunity, for those products for which formal training is available. Customer will bear the cost of this training. Customer is obligated to select only those personnel for this task who are suitable for it by means of training and function, and who have knowledge of Customer's operating system, network, and hardware and software systems. Customer agrees to

**8.2** Zákazník musí zajistit, aby Oprávněné kontaktní osoby měly odpovídající odborné znalosti a zkušenosti, díky nimž budou schopny cíleně, přesně a profesionálně popsat vadu, a tím umožní společnosti Intergraph zaměřit se na její efektivní odstranění. V případě produktů, u nichž společnost Intergraph nabízí formální školicí kurs, musí být Oprávněné kontaktní osoby úspěšnými absolventy tohoto kursu nebo absolvovat nejbližší plánovaný kurs. Náklady školení hradí Zákazník. Zákazník je povinen vybrat pro tento úkol pouze takové pracovníky, kteří jsou z hlediska vyškolení a své funkce pro plnění tohoto úkolu vhodní a jsou obeznámeni s operačním systémem Zákazníka, sítí a hardwarovými a softwarovými systémy. Zákazník je povinen bez-

promptly notify Intergraph of any replacement of an Authorized Contact.

## 9. REMOTE ACCESS

Customer will permit Intergraph to electronically access Customer's system via SecureLink™. SecureLink™ is a tool for providing secure, auditable remote access to Customer's system in order for Intergraph support personnel ("Customer Support") to effectively troubleshoot critical or complex problems and to expedite resolution of such issues. The Authorized Contacts should be available to assist Intergraph Customer Support as needed during this entire process. Customer Support will only access Customer's system with the knowledge and consent of Customer. For local variances specific to the use of remote access tools other than SecureLink™, Customer should contact the local Intergraph support office.

## 10. THIRD PARTY SOFTWARE

Support and Updates of Third Party Software shall be provided in the fashion and to the extent or duration that Intergraph is authorized to provide such by the third party manufacturer of the Third Party Software, and such Third Party Software Services may be subject to additional terms and conditions of the third party manufacturer of the Third Party Software. Upon Customer's request, Intergraph shall inform Customer of the scope of the Services Intergraph is authorized to provide with respect to Third Party Software as well as of any additional terms and conditions potentially applicable regarding the Third Party Software.

Services and Updates for any Third Party

odkladně vyzoomět společnost Intergraph o jakékoli změně Oprávněné kontaktní osoby.

## 9. VZDÁLENÝ PŘÍSTUP

Zákazník povolí společnosti Intergraph elektronický přístup k systému Zákazníka prostřednictvím SecureLink™. SecureLink™ je nástroj pro poskytování zabezpečeného, kontrolovatelného vzdáleného přístupu k systému Zákazníka, aby pracovníci společnosti Intergraph zajišťující podporu („Zákaznická podpora“) mohli efektivně zvládat kritické situace nebo komplexní problémy a nacházet jejich řešení. Oprávněné kontaktní osoby by měly být k dispozici pracovníkům Zákaznické podpory a poskytovat jim potřebnou součinnost během celého tohoto procesu. Pracovníci Zákaznické podpory budou mít přístup k systému Zákazníka pouze s vědomím a souhlasem Zákazníka. Ohledně místních odchylek specifických pro užívání jiných nástrojů vzdáleného přístupu než SecureLink™ by měl Zákazník kontaktovat místní pobočku společnosti Intergraph pro podporu zákazníka.

## 10. SOFTWARE TŘETÍCH OSOB

Podpora a Aktualizace Softwaru třetích osob se provádí způsobem a v rozsahu nebo trvání, ke které je společnost Intergraph oprávněna třetí osobou – výrobcem Softwaru třetích osob. Tyto Služby pro Software třetích osob se mohou řídit dodatečnými podmínkami výrobce Softwaru třetích osob. Společnost Intergraph je povinna informovat na žádost Zákazníka o rozsahu Služeb, které je společnost Intergraph oprávněna poskytovat s ohledem na Software třetích osob a o jakýchkoli dodatečných podmínkách, které jsou případně platné v souvislosti se Softwarem třetích osob.

Služby a Aktualizace pro Software třetích

Software that are not listed on the Quote must be obtained from the third party owner of the products or their designated representative.

osob neuvedené v Nabídce, musí poskytnout třetí osoba, která je majitelkou těchto produktů, nebo jí určení zástupci.

## 11. REQUIRED COVERAGE

## 11. POŽADOVANÉ SMLUVNÍ PLNĚNÍ

**11.1 Multiple or Interdependent Licenses.** Customer may not decline maintenance for individual licenses of a Covered Product for which Customer has multiple copies under Service at one site or for Covered Products that are being used interdependently at a single site, except in accordance with the relinquishment process described in Section 12.2.

**11.1 Mnohonásobné nebo vzájemně vázané licence.** Zákazník není oprávněn odmítnout údržbu pro jednotlivé licence Smluvního produktu, v jejichž případě jsou poskytovány Služby na jednom místě pro více kopií, nebo pro Smluvní produkty, které jsou v jednom místě užívány ve vzájemné vázanosti, s výjimkou vzdání se poskytování popsaného v článku 12.2.

**11.2 Prerequisite Licenses.** All prerequisite Intergraph software licenses that are necessary to operate the Covered Products for which Customer desires Services under the Agreement must also be included as Covered Products and listed on the Quote.

**11.2 Licence nezbytné k provozování Softwarových produktů.** Všechny softwarové licence společnosti Intergraph, které jsou nezbytné pro provozování Smluvních produktů a pro které Zákazník požaduje poskytování Služeb na základě Smlouvy, musí být rovněž zahrnuty mezi Smluvními produkty a uvedeny v Nabídce.

## 12. ADDITIONS AND REMOVALS OF COVERED PRODUCTS

## 12. DODATEČNÉ SOFTWAREOVÉ PRODUKTY A VYŘAZENÍ SMLUVNÍCH PRODUKTŮ

**12.1 Additions of Covered Products to Maintenance.**

**12.1 Údržba dodatečných Smluvních produktů**

**12.1.1 Additional Software Products from Intergraph.** In the event Customer purchases additional licenses of Software Products from Intergraph during the term of this Agreement, Intergraph will provide Customer with a written extension Quote that reflects the additional licenses, the effective date of Service, and charges for the additional licenses pursuant to the Agreement.

**12.1.1. Dodatečné Softwarové produkty od společnosti Intergraph.** V případě, že Zákazník zakoupí dodatečnou licenci Softwarových produktů v době trvání této Smlouvy, společnost Intergraph mu poskytne rozšířenou Nabídku v písemné formě zohledňující dodatečnou licenci a obsahující datum účinnosti poskytování Služeb a poplatky za dodatečnou licenci podle Smlouvy.

**12.1.2 Additional Software Products from a third party.** In the event Customer obtains additional licenses of Software Products from an authorized reseller or by any other

**12.1.2 Dodatečné softwarové produkty třetích stran.** Zákazník se zavazuje, že pokud získá dodatečné licence k Softwarovým produktům od autorizovaného prodejce nebo

means, Customer agrees to promptly notify Intergraph in writing about the newly acquired Software Products, and upon receipt of such notice, Intergraph will provide Customer with a written extension Quote that reflects the additional licenses, the effective date on which Intergraph may commence the Services with respect to the copies of the Software Product pertaining to the additional licenses, and the charges that would be due in return for these Services pursuant to the Agreement.

**12.1.3** Section 2 shall apply mutatis mutandis to the formation of the Agreement based on the extension Quote submitted to Customer under Section 12.1.1 or Section 12.1.2 as well as the maintenance service contract terms and conditions referenced therein or made available to Customer together with the extension Quote. If the Agreement is not entered into based on the extension Quote as well as the maintenance service contract terms and conditions referenced therein, then the terms and conditions in Section 4 regarding reinstatement of Services will apply to the additional licenses of Software Products. If, however, the additional Software Products are multiple, interdependent, or prerequisite licenses as described in Section 11 above, Services may not be declined, and Services and the appropriate monthly charges will begin on the effective date as shown on the extension Quote.

**12.1.4 Additional Software Products via Software Transfer Policy.** Customer shall purchase Services on all additional licenses of Software Products for a site obtained via software license transfer. Any such software license transfers shall be in accordance with the then-current Intergraph Software Transfer Policy and the EULA or other applicable Software License Agreement delivered with the Software Product.

jiným způsobem, bezodkladně písemně vyrozumí společnost Intergraph o nově nabytých Softwarových produktech. Po obdržení této zprávy společnost Intergraph poskytne Zákazníkovi rozšířenou Nabídku v písemné formě, zohledňující dodatečné licence a obsahující datum účinnosti, k němuž společnost Intergraph může začít poskytovat Služby pro kopie Softwarového produktu v souvislosti s dodatečnými licencemi, a poplatky účtované za tyto Služby podle Smlouvy.

**12.1.3** Článek 2 platí zároveň pro Smlouvu vzniklou na základě rozšířené Nabídky předložené Zákazníkovi dle článku 12.1.1 nebo článku 12.1.2, jakož i pro podmínky pro údržbu, na které Nabídka odkazuje nebo které jsou Zákazníkovi poskytnuty zároveň s rozšířenou Nabídkou. Pokud není uzavřena Smlouva na základě rozšířené Nabídky a podmínek pro údržbu, na něž Nabídka odkazuje, platí pro dodatečné licence Softwarových produktů ustanovení článku 4 ohledně opětovného zavedení Služeb. Pokud se však jedná o vícenásobné či vzájemně vázané Softwarové produkty či licence nezbytné k provozování Softwarových produktů, jak jsou popsány výše v článku 11, Služby nemohou být odmítnuty a příslušné měsíční poplatky budou účtovány od data účinnosti uvedeného v rozšířené Nabídce.

**12.1.4 Dodatečné softwarové produkty podle Směrnice pro převod softwaru.** Zákazník zakoupí Služby pro všechny dodatečné licence k Softwarovým produktům pro příslušné místo prostřednictvím převodu softwarové licence. Každý takový převod softwarové licence musí být v souladu s aktuální Směrnicí pro převod softwaru společnosti Intergraph a EULA nebo jinou platnou Licenční softwarovou smlouvou dodanou společně se Softwarovým

produktem.

**12.2 Removal of Covered Products from Maintenance.** Either party may provide written notice to the other party at least sixty (60) calendar days prior to the end of any Coverage Period of its intent to remove any individual Covered Products from the Agreement for the renewal period. Neither party may remove Covered Products except upon Agreement renewal. Customer may not remove from the Agreement individual software licenses of a Covered Product for which Customer has multiple copies under Service at one site or for Covered Products that are being used interdependently at a single site, unless Customer has first certified to Intergraph on a "Software Relinquishment Agreement" that the copies of the Covered Product for which Customer desires to cease Services (the "Relinquished Licenses") for the renewal Coverage Period have been uninstalled and removed from its system(s). Should Customer desire to reinstate Services for the Relinquished Licenses at a later date, Customer must re-purchase the licenses at the then current list price.

### 13. PAYMENT

**13.1 Terms of Payment.** Charges for Services are due and payable annually and in advance. For Customers desiring to pay quarterly and in advance instead of annually and in advance, Customer must request a revised Quote which shall include a convenience fee increase of fifteen percent (15%) of the total annual charges, which convenience fee Customer agrees to pay. The convenience fee shall be prorated and charged to the four quarterly invoices. All charges are due net thirty (30) calendar days from the date of invoice or prior to the beginning of the applicable Coverage Period, whichever is earlier. Charges for Covered Products

**12.2 Vyřazení Smluvních produktů z Údržby.** Každá ze smluvních stran může písemně informovat druhou stranu o svém úmyslu vyřadit jakýkoli konkrétní Smluvní produkt ze Smlouvy pro obnovené období, nejméně však šedesát (60) kalendářních dnů před koncem Smluvního období. Žádná ze smluvních stran nesmí vyřadit Smluvní produkty, ledaže je Smlouva obnovena. Zákazník nemůže vyřadit jednotlivé softwarové licence na Smluvní produkt, pro které má na příslušném místě vícenásobné kopie, pro něž jsou poskytovány Služby, nebo Smluvní produkty, které jsou na příslušném místě užívány ve vzájemné vázanosti, pokud Zákazník nejprve nepotvrdil společnosti Intergraph ve „Smlouvě o vzdání se softwaru“, že kopie Smluvních produktů, v jejichž případě si v obnoveném Smluvním období již poskytování Služeb nepřeje (dále jen „Odřeknuté licence“), jsou odinstalovány a odstraněny z jeho systému(ů). Jestliže bude Zákazník v budoucnu chtít opětovně zavést Služby pro Odřeknuté licence, musí si znovu zakoupit licenci za cenu podle ceníku platného k okamžiku koupě.

### 13. PLATBA

**13.1 Platební podmínky.** Platby za Služby jsou splatné předem, jednou ročně. Pokud si Zákazník přeje hradit platby předem kvartálně, nikoli ročně, musí požádat o revidovanou Nabídku, jež bude obsahovat navíc poplatek za usnadnění úhrady ve výši (15%) z celkové roční platby, který musí Zákazník odsouhlasit. Poplatek za usnadnění úhrady bude rozvržen poměrně a připočten ke čtyřem kvartálně fakturovaným platbám. Veškeré platby jsou splatné netto do třiceti (30) kalendářních dnů od data vystavení faktury nebo před začátkem Smluvního období, podle toho, který okamžik nastane dříve. Platby za Smluvní produkty zakoupené dodatečně během Smluvního ob-

added during a Coverage Period shall be prorated to the remaining months of the Coverage Period, in whole month increments only, and such charges shall be due and payable in full upon receipt of invoice.

**13.2 Past Due Accounts.** INTERGRAPH RESERVES THE RIGHT TO REFUSE SERVICES TO ANY CUSTOMER WHOSE ACCOUNT IS PAST DUE. At its discretion, Intergraph may, to a reasonable extent, withhold the Services from Customer if Customer has not paid any charges when due (i) under this Agreement or (ii) under any other agreement between the parties until all past due charges are paid in full. The same applies if Customer has not paid any charges due (iii) under any agreement between Intergraph and Customer's parent and/or subsidiary at least fifty percent (50%) owned by Customer. Additionally, Intergraph shall charge and Customer agrees to pay default interest at the rate stated by applicable Czech laws for all amounts not received by Intergraph due to Customer's fault within thirty (30) calendar days after due date and receipt of invoice by Customer. The start or progression of the Coverage Period shall not be postponed due to delayed payment of any charges. If Intergraph is required to use a collection agency or attorney to collect money owed but not paid, due to default of Customer, within thirty (30) calendar days after due date and receipt of invoice by Customer, Customer agrees to pay the reasonable costs of collection. These collection costs include, but are not limited to, any collection agency's reasonable fees, reasonable attorneys' fees and court costs (if applicable).

**13.3 Customer's Responsibilities Concerning Invoice Questions.** If Customer intends to dispute a charge or request a credit, Customer must contact Intergraph

dobí budou rozvrženy poměrně do zbývajících měsíců Smluvního období, a to formou příplatku za celý měsíc, přičemž tyto částky budou splatné v plné výši po obdržení faktury.

**13.2 Prodlení s platbami.** INTERGRAPH SI VYHRAZUJE PRÁVO ODMÍTNOUT POSKYTOVÁNÍ SLUŽEB JAKÉMUKOLIV ZÁKAZNÍKOVÍ, KTERÝ JE V PRODLENÍ S PLATBAMI. Dle svého uvážení může společnost INTERGRAPH v odůvodněné míře odepřít poskytování Služeb Zákazníkovi, pokud je tento Zákazník v prodlení s platbami (i) dle této Smlouvy nebo (ii) dle jakékoli jiné dohody mezi stranami, dokud všechny splatné částky nebudou splaceny v plné výši. Totéž platí, pokud je Zákazník v prodlení se splatnými platbami (iii) vyplývajícími z jakékoli smlouvy mezi společnostmi Intergraph a mateřskou či dceřinou společností Zákazníka, na níž má Zákazník podíl ve výši minimálně padesát procent (50%). Kromě toho společnost Intergraph bude účtovat a Zákazník se zavazuje, že zaplatí, úroky z prodlení ve výši stanovené platnými zákony České republiky ze všech částek, které Intergraph neobdržel zaviněním Zákazníka do třiceti (30) kalendářních dnů po splatnosti a po obdržení faktury. Začátek nebo pokračování Smluvního období nebudou z důvodu jakékoli opožděné platby odloženy. Pokud bude společnost Intergraph nucena využít služeb vymahatelské společnosti nebo advokáta za účelem vymáhání dlužných částek, s jejichž úhradou je Zákazník v prodlení třicet (30) kalendářních dnů po splatnosti a po obdržení faktury, Zákazník se zavazuje zaplatit přiměřené náklady na vymáhání. Tyto náklady zahrnují mimo jiné jakékoli odůvodněné poplatky vymahatelské společnosti či advokáta a (případně) soudní náklady.

**13.3 Povinnosti Zákazníka v oblasti fakturování.** Pokud má Zákazník v úmyslu vznést námitky proti platbě či hodlá požádat o dobropisování částky, musí kontaktovat společnost



within ten (10) calendar days of the date on the invoice. Customer waives any right to dispute a charge or receive a credit for a charge or Services that Customer does not report within such period. Customer's warranty rights under Section 16 remain unaffected.

#### **14. CUSTOMER WARRANTIES**

During the Coverage Period, Customer shall commit to the following:

**14.1** Subject to Section 12.2, Customer warrants that for all Covered Products supported under the Agreement, all licenses of a Covered Product for which Customer has multiple copies in its possession and that are located at the site referenced on the Quote, and all prerequisite licenses necessary to operate Covered Products are listed on the Quote. If all like Covered Products or prerequisite software licenses are not listed on the Quote, Customer agrees to notify Intergraph so that Intergraph may issue a revised Quote to Customer.

**14.2** Customer warrants that Services provided herein shall be utilized only for the quantity of Covered Products licenses listed on the Quote.

**14.3** Customer shall, and Customer shall cause each of Customer's employees and representatives to, comply with each and every term and condition of the EULA and/or SLA applicable to the Covered Products supported under the Agreement.

#### **15. INTELLECTUAL PROPERTY**

**15.1 Software License.** Any Upgrades furnished hereunder shall remain the property of Intergraph, Intergraph's Affiliate or applicable third party, and are licensed in accordance with the then current Intergraph EULA, EULA

Intergraph do deseti (10) kalendářních dnů ode dne vystavení faktury. Zákazník se vzdává jakéhokoli práva na námitky vůči platbě nebo na dobropisování určité částky nebo na Služby, o nichž neinformoval v uvedené lhůtě. Zákazníkova záruční práva podle bodu 16 zůstávají nedotčena.

#### **14. ZÁRUKY ZÁKAZNÍKA**

Během Smluvního období bude Zákazník plnit následující závazky:

**14.1** S výjimkou ustanovení článku 12.2 se Zákazník zaručuje, že všechny Smluvní produkty, na něž je poskytována podpora podle Smlouvy, všechny licence na Smluvní produkty, v jejichž případě vlastní Zákazník více kopií a které jsou umístěny v místě, na které odkazuje Nabídka, a všechny předpokládané licence nezbytné pro provozování Smluvních produktů, jsou uvedeny v Nabídce. Zákazník se zavazuje, že pokud všechny Smluvní produkty či softwarové licence nezbytné pro provoz Softwarových produktů nebudou v Nabídce uvedeny, bude informovat společnost Intergraph, aby mu mohla být poskytnuta revidovaná Nabídka.

**14.2** Zákazník se zaručuje, že Služby poskytované v tomto dokumentu budou využity pouze pro počet licencí Smluvních produktů uvedený v Nabídce.

**14.3** Zákazník bude dodržovat a je povinen vést i všechny své zaměstnance a zástupce k tomu, aby dodržovali veškeré podmínky smluv EULA a/nebo SLA aplikovatelné pro Smluvní produkty, pro něž je dle Smlouvy poskytována podpora.

#### **15. DUŠEVNÍ VLASTNICTVÍ**

**15.1 Softwarová licence.** Veškerý Upgrade dodaný podle této Smlouvy zůstává majetkem společnosti Intergraph, její Propojené osoby nebo příslušné třetí osoby a je licencován podle aktuálních smluv společnosti Intergraph

of Intergraph's Affiliate or third party SLA, which shall supersede any EULA or SLA associated with prior releases of the Software Products or Third Party Software. Upon Customer's request, Intergraph shall provide Customer with such EULA or SLA. Upon Intergraph's request, Customer agrees to execute a EULA or SLA, as applicable, for Covered Products provided without an included EULA or SLA.

**15.2 Confidential Information.** Intergraph and Customer each acknowledge that they may be furnished with, receive, or otherwise have access to information of or concerning the other party which such party considers to be confidential, proprietary, a trade secret or otherwise restricted. As used in this Agreement "Confidential Information" shall mean all information, which may include third party information, in any form, furnished or made available directly or indirectly by one party to the other that is marked confidential, restricted, proprietary, or with a similar designation. The terms and conditions, and existence, of this Agreement shall be deemed Confidential Information. Confidential Information also shall include, whether or not designated "Confidential Information" (i) all specifications, designs, documents, correspondence, software, documentation, data and other materials and work products produced by either Intergraph or its subcontractors, and (ii) with respect to either party, all information concerning the operations, financial affairs and businesses, and relations with its employees and service providers.

Each party's Confidential Information shall remain the property of that party or relevant third party except as expressly provided otherwise by the other provisions of this Agreement. Customer and Intergraph shall each use at least the same degree of care,

EULA, smluv EULA Propojené osoby společnosti Intergraph nebo smluv SLA třetí osoby, které nahradí jakoukoli smlouvu EULA nebo SLA týkající se předchozích verzí Softwarových produktů nebo Softwaru třetích osob. Společnost Intergraph poskytne Zákazníkovi na jeho žádost tuto smlouvu EULA nebo SLA. Zákazník se zavazuje, že na žádost společnosti Intergraph případně podepíše smlouvu EULA nebo SLA na Smluvní produkty dodané bez přiložené smlouvy EULA nebo SLA.

**15.2 Důvěrné informace.** Společnost Intergraph a Zákazník berou na vědomí, že jim mohou být poskytnuty, předány nebo jiným způsobem zpřístupněny informace týkající se druhé smluvní strany, které tato smluvní strana považuje za důvěrné, chráněné, za obchodní tajemství nebo za jiným způsobem utajované. Pojmem „Důvěrné informace“ se pro účely této Smlouvy rozumí jakékoliv informace v jakékoli formě, včetně informací o třetích osobách, které jedna smluvní strana přímo nebo nepřímo poskytne nebo dá k dispozici druhé smluvní straně a které jsou označeny jako důvěrné, utajované, chráněné apod. Podmínky a existence této Smlouvy se považují za Důvěrné informace. Za Důvěrné informace se považují také následující informace, a to bez ohledu na to, zda jsou označeny jako Důvěrné informace: (i) veškeré specifikace, návrhy, dokumenty, korespondence, software, dokumentace, data a jiné materiály a výsledky práce vytvořené společností Intergraph nebo jejími subdodavateli a (ii) ve vztahu ke kterékoli ze smluvních stran veškeré informace týkající se jejího provozu, finančních záležitostí, obchodů a vztahů se zaměstnanci a poskytovateli služeb.

Důvěrné informace každé ze stran zůstanou majetkem této strany nebo příslušné třetí osoby, není-li v jiných ustanoveních této Smlouvy výslovně uvedeno jinak. Zákazník i společnost Intergraph jsou povinni vynaložit nejméně stejnou úroveň péče,

but in any event no less than a reasonable degree of care, to prevent disclosing to third parties the Confidential Information of the other as it employs to avoid unauthorized disclosure, publication or dissemination of its own information of a similar nature.

The parties shall take reasonable steps to ensure that their respective employees comply with these confidentiality provisions. This Section shall not apply to any particular information which either party can demonstrate (i) was, at the time of disclosure to it, generally publicly available; (ii) after disclosure to it, is published or otherwise becomes generally publicly available through no fault of the receiving party; (iii) was in the possession of the receiving party at the time of disclosure to it without restriction on disclosure; (iv) was received after disclosure to it from a third party who had a lawful right to disclose such information to it without any obligation to restrict its further use or disclosure; or (v) was independently developed by the receiving party without reference to Confidential Information of the disclosing party. In addition, a party shall not be considered to have breached its obligations by disclosing Confidential Information of the other party as required to satisfy any legal requirement of a competent government body provided that, immediately upon receiving any such request and to the extent that it may legally do so, such party advises the other party promptly and prior to making such disclosure in order that the other party may interpose an objection to such disclosure, take action to assure confidential handling of the Confidential Information, or take such other action as it deems appropriate to protect the Confidential Information.

nejméně však úroveň péče řádného hospodáře, aby zabránili zpřístupnění Důvěrných informací druhé strany třetím osobám, a vynaloží stejné úsilí jako v případě vlastních informací podobného charakteru, jejichž neoprávněnému zpřístupnění, zveřejnění nebo rozšíření chtějí zabránit.

Smluvní strany přijmou přiměřená opatření k zajištění dodržování těchto ustanovení o mlčenlivosti ze strany svých zaměstnanců. Tento článek se nevztahuje na jednotlivé informace, u nichž může kterákoli ze smluvních stran prokázat, že (i) byly v době jejich zpřístupnění veřejně přístupné; (ii) byly po zpřístupnění zveřejněny nebo se jinak dostaly na veřejnost bez zavinění příslušné smluvní strany; (iii) příslušná smluvní strana je měla k dispozici v době zpřístupnění a nebyla v jejich zpřístupnění omezena; (iv) byly obdrženy po jejich zpřístupnění od třetí osoby, která měla zákonné právo tyto informace smluvní straně zpřístupnit a nebyla v jejich dalším užívání nebo zpřístupnění žádným způsobem omezena, (v) byly samostatně vyvinuty smluvní stranou bez použití Důvěrných informací smluvní strany, která je poskytla. Za porušení povinností podle tohoto článku se nepovažuje zpřístupnění Důvěrných informací druhé smluvní strany za účelem splnění zákonné povinnosti uložené příslušným státním orgánem, pokud příslušná smluvní strana ihned po obdržení takového požadavku informuje o této skutečnosti v míře dovolené příslušnými právními předpisy druhou smluvní stranu předtím, než dojde ke zpřístupnění těchto informací, tak aby druhá smluvní strana mohla provést příslušné kroky proti jejich zpřístupnění, provést opatření k tomu, aby s Důvěrnými informacemi bylo nadále zacházeno jako s důvěrnými nebo podniknout jakékoli jiné opatření k ochraně těchto Důvěrných informací, které považuje za vhodné.

## 16. LIMITED WARRANTIES; WARRANTY DISCLAIMERS

### 16.1 Limited Warranties.

**16.1.1 Intergraph Services Warranty.** Intergraph warrants that as of the date of rendition of the particular Services, the Services provided pursuant to this Agreement are performed with reasonable skill and care in accordance with the requirements set forth herein, provided the Covered Products for which the Services are provided are used under normal conditions and in strict accordance with the terms and conditions set forth in the Agreement. Customer agrees to promptly notify Intergraph of any unauthorized use, repair, modification, or misuse, as well as suspected defects in any Services provided pursuant to this Agreement.

**16.1.2 Intergraph Software Warranty.** Intergraph warrants that as of the date of delivery of any Update to a Software Product that, under normal use, software delivery media shall be free from defect in material or workmanship.

Intergraph warrants that as of the date of delivery of any Update to a Software Product that, under normal use, the Update to a Software Product shall perform in accordance with the documentation supplied together with the Update and shall not be subject to any third party rights that might interfere with Customer's use of the Update as contemplated by this Agreement. These warranties shall only apply as far as the Update contains modifications compared to the prior version of the Software Product. Otherwise, the warranties given with respect to the prior version of the Software Product shall persist as set forth under the terms and conditions applicable to the prior version of the Software Product.

## 16. Omezení záruky; vyloučení záruky

### 16.1 Omezení záruky

**16.1.1. Záruka na Služby společnosti Intergraph.** Společnost Intergraph zaručuje, že k datu poskytnutí konkrétní Služby budou Služby poskytované na základě této Smlouvy provedeny s náležitou péčí v souladu s požadavky stanovenými v této Smlouvě, pokud jsou Smluvní produkty, pro které jsou Služby poskytovány, používány za normálních podmínek a v přísném souladu s podmínkami stanovenými ve Smlouvě. Zákazník se zavazuje, že neprodleně oznámí společnosti Intergraph jakékoli neoprávněné použití, opravu, úpravu či zneužití, jakož i podezření na vady v jakýchkoli Službách poskytovaných na základě této Smlouvy.

**16.1.2. Záruka na software společnosti Intergraph.** Společnost Intergraph zaručuje, že ke dni dodání jakékoliv Aktualizace Softwarového produktu nebudou média, na nichž bude software dodán, při běžném používání trpět vadami materiálu a výrobními vadami.

Společnost Intergraph zaručuje, že ke dni doručení jakékoliv Aktualizace Softwarového produktu musí tato Aktualizace při běžném používání fungovat v souladu s dokumentací dodanou zároveň s Aktualizací a nesmí být předmětem žádných práv třetích osob, která by mohla narušit použití Aktualizace Zákazníkem podle této Smlouvy. Tyto záruky platí pouze tehdy, pokud jde o Aktualizaci obsahující změny oproti předchozí verzi Softwarového produktu. V opačném případě dané záruky s ohledem na předchozí verzi softwarového produktu přetrvávají, jak je stanoveno v podmínkách platných pro předchozí verzi Softwarového produktu.

Warranties for Software Products may be provided in the applicable Intergraph terms and conditions for sale or other agreement between the parties governing the delivery of Software Products.

Intergraph Corporation only licenses Software Products to Customer. Maintenance Agreement with corresponding warranties is concluded exclusively between Customer and Intergraph.

**16.1.3 Pass-Through Third Party Warranties.** Third Party Software is only warranted to Customer by the third party manufacturer or provider if and to the extent that the license or other agreements in place between the third party manufacturer or provider and Customer set forth a warranty by the third party manufacturer or provider. Intergraph does not assume any warranty or responsibility for the freedom of Third Party Software of defects whatsoever.

**16.1.4 WARRANTY DISCLAIMERS.** INTERGRAPH DOES NOT ASSUME ANY WARRANTIES IF A DEFECT OF THE SERVICES OR OF UPDATES TO A SOFTWARE PRODUCT PROVIDED UNDER THIS AGREEMENT (THE SERVICES AND AN INDIVIDUAL UPDATE EACH A "WARRANTED ITEM") RESULTS DIRECTLY, OR INDIRECTLY, FROM AN UNAUTHORIZED MODIFICATION OF A WARRANTED ITEM; AN UNAUTHORIZED ATTEMPT TO REPAIR A WARRANTED ITEM; OR MISUSE OF A WARRANTED ITEM, INCLUDING WITHOUT LIMITATION, USE OF WARRANTED ITEM UNDER ABNORMAL OPERATING CONDITIONS OR WITHOUT ROUTINELY MAINTAINING A WARRANTED ITEM, UNLESS CUSTOMER CAN PROVE THAT THESE CIRCUMSTANCES DID NOT UNREASONABLY AFFECT THE ANALYSIS AND/OR CURING OF THE DE-

Záruky pro Softwarové produkty mohou být poskytnuty v příslušných všeobecných prodejních podmínkách společnosti Intergraph nebo v jiných smlouvách mezi stranami, jimiž se řídí dodávání Softwarových produktů.

Společnost Intergraph uděluje licence Softwarových produktů pouze Zákazníkovi. Smlouva o údržbě s odpovídajícími zárukami se uzavírá výhradně mezi Zákazníkem a společností Intergraph.

**16.1.3. Záruky poskytované výrobcem Softwaru třetí osoby.** Záruku na Software třetí osoby poskytuje Zákazníkovi pouze třetí osoba vyrábějící software nebo poskytující služby, pokud licence nebo jiné dohody uzavřené mezi třetí osobou vyrábějící software nebo poskytující služby a Zákazníkem stanoví, že se záruka poskytuje. Společnost Intergraph nepřebírá jakoukoli záruku nebo odpovědnost za to, že je Software třetí osoby volně přístupný a bez vad.

**16.1.4 VYLOUČENÍ ZÁRUK.** INTERGRAPH NEPŘEJÍMÁ ZÁRUKY, JE-LI VADA SLUŽEB NEBO AKTUALIZACÍ SOFTWARE NEBO AKTUALIZACÍ SOFTWARE POSKYTNUTÝCH PODLE TÉTO SMLOVY (SLUŽBY A JEDNOTLIVÁ AKTUALIZACE DÁLE JEN „POLOŽKA V ZÁRUCE“) PŘÍMÝM NEBO NEPŘÍMÝM DŮSLEDKEM NEOPRÁVNĚNÉ MODIFIKACE POLOŽKY V ZÁRUCE, NEOPRÁVNĚNÉHO POKUSU O OPRAVU POLOŽKY V ZÁRUCE, ZNEUŽITÍ POLOŽKY V ZÁRUCE, ZEJMÉNA UŽÍVÁNÍ POLOŽKY V ZÁRUCE ZA NEOBVYKLÝCH PROVOZNÍCH PODMÍNEK NEBO BEZ BĚŽNÉ ÚDRŽBY, LEDAŽE ZÁKAZNÍK PROKÁŽE, ŽE TAKOVÉ OKOLNOSTI NEMĚLY NEPŘÍZNIVÝ VLIV NA ZJIŠTĚNÍ A/NEBO ODSTRANĚNÍ TÉTO VADY.

FECT.

**16.2 Obligation to give notice.** Customer shall inspect Updates as well as the software delivery media on which the Updates are made available to Customer immediately upon receipt and immediately notify Intergraph of any obvious defects. Customer shall notify Intergraph of any concealed defects immediately upon detection. In the event Customer fails to comply with these obligations, any warranty claims of Customer with respect to the respective defects are excluded.

**16.3 Remedies.** In the event a Warranted Item does not comply with the limited warranties set forth in the Agreement, Intergraph's entire liability and Customer's exclusive remedy shall be as follows: Intergraph shall have the right to cure a defect of a Warranted Item, in its sole discretion, by either repair or replacement of the Warranted Item within reasonable time or, in case of a defect to title, by altering the Warranted Item so as to render it non-infringing and yet compliant with this Agreement or by acquiring the right to use the Warranted Item as contemplated by this Agreement from the affected third party within reasonable time. Only in the event that Intergraph fails to cure a defect of a Warranted Item within reasonable time may Customer terminate the Agreement or reduce the contractual remuneration to a reasonable extent. Customer shall not have the right to terminate the Agreement in case of insignificant defects. Subject to Section 17, Customer shall have the right to claim damages, provided the underlying damage has been caused by the defect of a Warranted Item and through Intergraph's fault and Intergraph failed to cure the defect within reasonable time. This shall not apply to the extent that the damage inflicted to Customer is reduced by a reasonable reduction of the contractual remuneration

**16.2 Oznamovací povinnost.** Zákazník je povinen zkontrolovat Aktualizace i softwarový nosič, na nichž jsou mu aktualizace dodány, bezodkladně po jejich obdržení a okamžitě informovat společnost Intergraph o zjevných vadách. Zákazník je povinen informovat společnost Intergraph o jakýchkoliv skrytých vadách bezodkladně po jejich zjištění. V případě, že Zákazník tyto povinnosti nesplní, jsou jakékoli jeho nároky ze záruky s ohledem na příslušné vady vyloučeny.

**16.3 Zjednání nápravy.** V případě, že Položka v záruce nebude v souladu s omezenými zárukami podle této Smlouvy, bude mít společnost Intergraph následující odpovědnost a Zákazník bude mít následující nárok na nápravu: Společnost Intergraph má právo podle vlastního uvážení odstranit vadu Položky v záruce buď tím, že Položku v záruce v přiměřené lhůtě opraví nebo nahradí, nebo v případě vady právního titulu modifikuje Položku v záruce takovým způsobem, že bude v souladu s touto Smlouvou, nebo tak, že Zákazník nabude od dotčené třetí osoby v přiměřené lhůtě právo užívat Položku v záruce tak, jak předvídá tato Smlouva. Pouze pokud se společnosti Intergraph nepodaří vadu Položky v záruce odstranit v přiměřené lhůtě, může Zákazník od Smlouvy odstoupit nebo přiměřeně snížit smluvní odměnu. Zákazník nemá právo odstoupit od Smlouvy v případě nepodstatných vad. Podle článku 17 má Zákazník právo uplatnit nárok na náhradu škody za předpokladu, že škoda byla způsobena vadou Položky v záruce a zaviněním společnosti Intergraph a že se společnosti Intergraph nepodařilo vadu odstranit v přiměřené lhůtě. To neplatí, pokud je škoda způsobená Zákazníkovi vykompenzována přiměřeným snížením smluvní odměny, které Zákazník uplatní.

claimed by Customer.

**16.4 NO OTHER WARRANTIES.** THE ABOVE WARRANTY RIGHTS ARE IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED, AND REPRESENT THE FULL AND TOTAL OBLIGATION AND/OR LIABILITY OF INTERGRAPH WITH RESPECT TO ANY DEFECTS OF WARRANTED ITEMS.

#### **17. LIMITATION OF LIABILITY**

INTERGRAPH IS ONLY LIABLE AS SPECIFIED IN THIS SECTION 17.

**17.1 CASES OF LIABILITY.** INTERGRAPH SHALL BE LIABLE FOR DAMAGE RESULTING FROM A BREACH OF CONTRACTUAL AND STATUTORY OBLIGATIONS.

**17.2** Reserved.

**17.3 BREACH OF OBLIGATIONS.** INTERGRAPH'S LIABILITY IN CASE OF DAMAGES RESULTING FROM THE BREACH OF OBLIGATIONS PURSUANT TO CLAUSE 17.1 SHALL BE LIMITED TO THE TYPICAL CONTRACTUALLY FORESEEABLE DAMAGE IN THE MAXIMUM AMOUNT OF THE CONTRACT VALUE.

**17.4 GENERAL LIMITATION OF LIABILITY.** SAFE SECTIONS 17.1 AND 17.3, IN ALL OTHER CASES INTERGRAPH'S LIABILITY SHALL BE EXCLUDED.

**17.5 LIMITATION OF DAMAGES CLAIMS.** DAMAGES CLAIMS OF CUSTOMER FOR A BREACH OF THIS AGREEMENT ON THE PART OF INTERGRAPH OTHER THAN BY WILLFUL MISCONDUCT ARE SUBJECT TO A LIMITATION PERIOD OF FOUR YEARS FROM THE DAY IN WHICH THE CUSTOMER EITHER OBTAINED KNOWLEDGE OF THE CIRCUMSTANCES GIVING RISE TO THE CLAIM AND OF THE

**16.4 ŽÁDNÉ JINÉ ZÁRUKY.** VÝŠE UVEDENÉ ZÁRUKY JSOU POSKYTOVÁNY NAMÍSTO VŠECH OSTATNÍCH VÝSLOVNÝCH NEBO KONKLUDENTNÍCH ZÁRUK A S OHLEDEM NA VADY POLOŽEK V ZÁRUCE PŘEDSTAVUJÍ ÚPLNÝ ZÁVAZEK A/NEBO ÚPLNOU ODPOVĚDNOST SPOLEČNOSTI INTERGRAPH.

#### **17. OMEZENÍ ODPOVĚDNOSTI**

SPOLEČNOST INTERGRAPH MÁ ODPOVĚDNOST POUZE V ROZSAHU UVEDENÉM V ČLÁNKU 17

**17.1 PŘÍPADY ODPOVĚDNOSTI.** SPOLEČNOST INTERGRAPH ODPOVÍDÁ ZA ŠKODU VYPLÝVAJÍCÍ Z PORUŠENÍ SMLUVNÍCH PODMÍNEK A ZÁKONNÝCH POVINNOSTÍ

**17.2** Vypuštěno.

**17.3 PORUŠENÍ POVINNOSTÍ.** ODPOVĚDNOST SPOLEČNOSTI INTERGRAPH V PŘÍPADĚ ŠKOD VYPLÝVAJÍCÍCH Z PORUŠENÍ POVINNOSTÍ PODLE ČLÁNKU 17.1 BUDE OMEZENA POUZE NA TYPICKÉ SMLUVNĚ PŘEDVÍDATELNÉ ŠKODY V MAXIMÁLNÍ VÝŠI HODNOTY ZAKÁZKY.

**17.4 OBECNÉ OMEZENÍ ODPOVĚDNOSTI.** KROMĚ ČLÁNKŮ 17.1 A 17.3 JE VE VŠECH OSTATNÍCH PŘÍPADECH ODPOVĚDNOST SPOLEČNOSTI INTERGRAPH VYLOUČENA.

**17.5 OMEZENÍ NÁROKU NA NÁHRADU ŠKODY.** PROMLČECÍ DOBA PRO NÁROKY NA NÁHRADU ŠKODY VZNIKLÉ ZÁKAZNÍKOVÍ Z DŮVODU PORUŠENÍ TÉTO SMLOUVY SPOLEČNOSTÍ INTERGRAPH JINAK NEŽ ÚMYSLNĚ ČINÍ ČTYŘI ROKY ODE DNE, KDY SE ZÁKAZNÍK BUĎ DOZVĚDĚL O OKOLNOSTECH VEDOUCÍCH KE VZNIKU NÁROKU A O TOTOŽNOSTI DLUŽNÍKA, NEBO BY SE BYL O NICH MU-

IDENTITY OF THE DEBTOR, OR WOULD HAVE OBTAINED SUCH KNOWLEDGE BUT FOR HIS GROSS NEGLIGENCE; HOWEVER, THE LIMITATION PERIOD EXPIRES NO LATER THAN TEN YEARS FROM THE DAY, ON WHICH THE BREACH OF THE OBLIGATION OCCURED. SECTIONS 16.1.1, 16.1.2 AND 16.2 REMAIN UNAFFECTED.

**17.6 LIABILITY OF THIRD PARTIES.** IRRESPECTIVE OF THE INDIVIDUAL CAUSE OF ACTION, THE FOREGOING LIMITATIONS OF LIABILITY APPLY MUTATIS MUTANDIS TO THE PERSONAL LIABILITY OF INTERGRAPH'S OFFICERS, EMPLOYEES AND AGENTS.

## **18. TERMINATION FOR CAUSE**

**18.1 RIGHT OF TERMINATION FOR CAUSE.** The right to terminate this Agreement for cause shall remain unaffected.

**18.2 EVENTS OF CAUSE.** It shall, in particular, be considered an event of cause if

1. either party breaches a material obligation of this Agreement and,
  - (a) if such breach can be cured or remedied, the breaching party does not cure or remedy its breach within a period of thirty (30) calendar days after having been notified of its breach by the other party in writing, or,
  - (b) if such breach cannot be cured or remedied, the breaching party commits a similar breach within a period of six months following a written notice of breach by the other party. No prior notice must be given if, based on all as-

SEL DOZVĚDĚT, POKUD BY SE NEDOPUSTIL HRUBÉ NEDBALOSTI. PROMLČECÍ DOBA VŠAK SKONČÍ NEJPOZDĚJI UPLYNUTÍM DESETI LET ODE DNE, KDY DOŠLO K PORUŠENÍ POVINNOSTI. ČLÁNKY 16.1.1, 16.1.2 A 16.2 ZŮSTÁVAJÍ NEDOTČENY.

**17.6 ODPOVĚDNOST TŘETÍCH OSOB.** BEZ OHLEDU NA KONKRÉTNÍ DŮVOD ŽALOBY, PLATÍ VÝŠE UVEDENÁ OMEZENÍ ODPOVĚDNOSTI PŘIMĚŘENĚ PRO OSOBNÍ ODPOVĚDNOST VEDOUCÍCH PRACOVNÍKŮ, ZAMĚSTNANCŮ A ZMOCNĚNCŮ SPOLEČNOSTI INTERGRAPH.

## **18. VÝPOVĚĚĚ SMLOUVY S UVEDENÍM DŮVODU**

**18.1 PRÁVO NA VÝPOVĚĚĚ SMLOUVY S UVEDENÍM DŮVODU.** Právo na výpověď této Smlouvy s uvedením důvodu zůstává nedotčeno

**18.2 DŮVODY.** Za důvod je považováno zejména

1. porušení podstatného závazku podle této Smlouvy kteroukoli ze smluvních stran
  - (a) pokud lze v případě takového porušení zjednat nápravu, ale smluvní strana, která se dopustila porušení, nápravu nezjedná ve lhůtě třiceti (30) kalendářních dnů poté, kdy ji druhá smluvní strana na toto porušení písemně upozornila, nebo
  - (b) pokud v případě takového porušení nelze zjednat nápravu a smluvní strana, která se porušení dopustila, se do šesti měsíců po obdržení písemného oznámení druhé smluvní strany o porušení Smlouvy dopustí podob-



pects of the case, this would impose an undue burden on the other party; or

2. Customer's license to the Covered Products is terminated or has expired.

**18.3 NOTICE OF TERMINATION.** Any notice of termination must be made in writing.

**18.4 SURVIVAL.** The stipulations set forth in Sections 4 and 12 through 21 shall survive the termination of the Agreement.

## 19. RESTRICTIONS

### 19.1 Non-Solicitation of Employees.

**19.1.1** Customer agrees that it will not, without the prior written consent of Intergraph, actively solicit any Intergraph employee, any employee of Intergraph's subsidiary and/or any employee of Intergraph's subcontractors who directly support Customer, or induce such employee to leave his employment, during the term of this Agreement and for a period of twelve (12) months after the Agreement expires or is terminated.

**19.1.2** Customer agrees that it will not, without the prior written consent of Intergraph, hire any Intergraph employee, any employee of Intergraph's subsidiary and/or any employee of Intergraph's subcontractors who directly support Customer during the term of this Agreement and for a period of twelve (12) months after the Agreement expires or is terminated.

**19.1.3** A breach of Customer's obligations under Section 19.1.1 through Customer's fault shall entitle Intergraph to recover liquidated damages from Customer in the amount equal to one (1) year of the affected employee's annual salary plus benefits for each such breach. Customer shall be en-

ného porušení. Předchozí oznámení není třeba, jestliže by pro druhou stranu představovalo, dle okolností případu, nepřiměřenou zátěž; nebo

2. licence Zákazníka na Smluvní produkty je ukončena nebo vypršela.

**18.3 VÝPOVĚĎ.** Jakákoli výpověď musí mít písemnou formu.

**18.4 PLATNOST USTANOVENÍ SMLOUVY PO JEJÍM ZÁNÍKU.** Ustanovení článku 4 a 12 až 21 platí i po ukončení Smlouvy.

## 19. OMEZENÍ

### 19.1 Zákaz odlákávání zaměstnanců.

**19.1.1.** Zákazník se zavazuje, že po dobu trvání této Smlouvy a po dobu dvanácti (12) měsíců po jejím uplynutí nebo ukončení nebude bez předchozího písemného souhlasu společnosti Intergraph aktivně odlakávat jakékoli zaměstnance společnosti Intergraph, její dceřiné společnosti a/nebo jejich subdodavatelů, kteří poskytují Zákazníkovi přímou podporu, ani nabádat tyto zaměstnance k ukončení jejich zaměstnaneckého vztahu.

**19.1.2** Zákazník se zavazuje, že po dobu trvání této Smlouvy a po dobu dvanácti (12) měsíců po jejím uplynutí nebo ukončení nebude bez předchozího písemného souhlasu společnosti Intergraph zaměstnávat jakékoli zaměstnance společnosti Intergraph, její dceřiné společnosti a/nebo jejich subdodavatelů, kteří poskytují Zákazníkovi přímou podporu

**19.1.3** V případě porušení závazků Zákazníka podle článku 19.1.1 jeho zaviněním je společnost Intergraph oprávněna žádat od Zákazníka náhradu škod ve výši jednoho (1) ročního platu dotčeného zaměstnance a jeho benefitů za každé jednotlivé porušení. Zákazník je oprávněn prokázat, že v důsledku porušení jeho

titled to show that there was in fact no damage suffered due to the breach or that the damage actually suffered falls short of the amount equal to one (1) year of the affected employee's annual salary plus benefits.

**19.1.4** Section 19.1.3 shall apply accordingly in cases of breach, through Customer's fault, of its obligations under Section 19.1.2.

**19.1.5** A breach of Customer's obligations under Section 19.1.1 or 19.1.2 through Customer's fault shall entitle Intergraph to recover expenses, costs, and reasonable attorneys' fees incurred by Intergraph in seeking enforcement of these obligations.

**19.2** Reserved

**19.2.1** Reserved

**19.2.2** Reserved

**19.2.3** Reserved

**19.3 Export Restrictions.** All Software Products and all Third Party Software (including any Updates, documentation or technical data related to such software products) licensed, purchased, subscribed to or obtained, directly or indirectly, from Intergraph, its subsidiaries or distributors (collectively, "Export Controlled Products") are subject to the export control laws and regulations of the United States. Diversion contrary to United States law is prohibited. The Export Controlled Products, and the direct product thereof, shall not be exported or re-exported, directly or indirectly (including via remote access), under the following circumstances:

**19.3.1** To Cuba, Iran, North Korea, Sudan, or Syria, or any national of these countries.

**19.3.2** To any person or entity listed on any

závazku ve skutečnosti nevznikla žádná škoda nebo že vzniklá škoda ve skutečnosti nedosahuje výše jednoho (1) ročního platu dotčeného zaměstnance a benefitů.

**19.1.4** Článek 19.1.3 platí obdobně pro porušení závazků Zákazníka uvedených v článku 19.1.2 zaviněním Zákazníka.

**19.1.5** V případě porušení závazků Zákazníka podle článku 19.1.1 nebo 19.1.2 jeho zaviněním bude společnost Intergraph oprávněna uplatnit náhradu výdajů, nákladů a přiměřených poplatků advokáta, které jí vzniknou při vymáhání těchto závazků.

**19.2** Vypouští se.

**19.2.1** Vypouští se.

**19.2.2** Vypouští se.

**19.2.3** Vypouští se.

**19.3 Omezení vývozu.** Veškeré Softwarové produkty a Software třetích osob (včetně jakýchkoli Aktualizací, dokumentace nebo technických údajů týkajících se těchto softwarových produktů), licencovaných, zakoupených, předplacených nebo získaných přímo či nepřímo od společnosti Intergraph, jejích dceřiných společností nebo distributorů (společně „Kontrolované exportní produkty“) podléhají zákonům a předpisům USA o kontrole exportu. Odchytky od těchto předpisů USA jsou zakázány. Tyto Kontrolované exportní produkty a jakýkoli jejich přímý produkt nesmí být přímo ani nepřímo vyvezeny nebo re-exportovány (včetně vzdáleného přístupu):

**19.3.1** na Kubu, do Íránu, Severní Koreje, Súdánu nebo Sýrie nebo kterémukoli státnímu příslušníkovi těchto zemí.

**19.3.2** Jakékoli fyzické nebo právnické osobě

United States government denial list, including but not limited to, the United States Department of Commerce Denied Persons, Entities, and Unverified Lists ([www.bis.doc.gov/complianceandenforcement/liststocheck.htm](http://www.bis.doc.gov/complianceandenforcement/liststocheck.htm)), the U.S. Department of Treasury Specially Designated Nationals List ([www.treas.gov/offices/enforcement/ofac/](http://www.treas.gov/offices/enforcement/ofac/)), and the U.S. Department of State Debarred List (<http://www.pmddtc.state.gov/compliance/debar.html>).

uvedené na jakémkoli seznamu osob, kterých se týká zákaz vývozu, vedeném vládou USA, zejména na seznamu zapovězených a neověřených fyzických a právnických osob vedeném ministerstvem obchodu USA (U.S. Department of Commerce Denied Persons, Entities, and Unverified Lists), <http://www.bis.doc.gov/complianceandenforcement/liststocheck/htm>, na seznamu zvlášť označených cizích státních příslušníků vedeném ministerstvem financí USA (U.S. Department of Treasury Specially Designated Nationals List), [www.treas.gov/offices/enforcement/ofac/](http://www.treas.gov/offices/enforcement/ofac/), a na seznamu vyloučených osob vedeném Úřadem vlády USA (the U.S. Department of State Debarred List), <http://www.pmddtc.state.gov/compliance/debar.htm>.

**19.3.3** To any entity if Customer knows, or has reason to know, the end use of the Export Controlled Product is related to the design, development, production, or use of missiles, chemical, biological, or nuclear weapons, or other unsafeguarded or sensitive nuclear uses.

**19.3.3** Jakémukoli subjektu, o němž Zákazník ví nebo má vědět, že konečné použití Kontrolovaného exportního produktu souvisí s navrhováním, vývojem, výrobou nebo používáním raket, chemických, biologických nebo jaderných zbraní nebo s jiným nezabezpečeným nebo citlivým jaderným používáním.

**19.3.4** To any entity if Customer knows, or has reason to know, that an illegal reshipment will take place.

**19.3.4** Jakémukoli subjektu, o němž Zákazník ví nebo má vědět, že bude Kontrolovaný exportní produkt nezákonným způsobem re-exportován.

Any questions regarding export or re-export of an Export Controlled Product should be addressed to Intergraph Corporation's Export Compliance Department, 19 Interpro Road, Madison, AL 35758, United States or at [exportcompliance@intergraph.com](mailto:exportcompliance@intergraph.com).

Veškeré otázky týkající se exportu nebo re-exportu Kontrolovaného exportního produktu musejí být adresovány oddělení pro dodržování exportních předpisů společnosti Intergraph (Intergraph Corporation's Export Compliance Department), 19 Interpro Road, Madison, AL 35758, Alabama, Spojené státy americké nebo zaslány e-mailem na adresu [exportcompliance@intergraph.com](mailto:exportcompliance@intergraph.com).

## 20. TAXES

All charges under this Agreement are exclusive of each and every country's federal,

## 20. DANĚ

Veškeré platby podle této Smlouvy jsou uváděny bez jakýchkoli zemských, spol-

provincial, state, municipal, or other governmental, withholding, excise, sales, use, value added or other taxes, tariffs, custom duties and importing fees ("Taxes"). Customer shall be liable for, and shall indemnify and hold Intergraph harmless from and against, any and all Taxes. Taxes shall expressly exclude any Czech income taxes and other like taxes measured by Intergraph's net income. The total invoice amount for charges under this Agreement is subject to increase by the amount of any Taxes which Intergraph is required to withhold, collect, or pay regarding the transactions under this Agreement so that Intergraph receives the full amount of the charges on Intergraph's invoices. Any certificate to exempt the Agreement from tax liability or other documentary evidence of statutory exemption shall be obtained by Customer at Customer's expense.

## 21. GENERAL

**21.1 Third Party Providers.** Intergraph reserves the right to provide Services through a third party provider.

**21.2 Entire Agreement.** The Agreement constitutes the entire agreement between the parties relating to the subject matter hereof. The Agreement supersedes any and all prior discussions and/or representations, whether written or oral, relating to the subject matter of the Agreement and no reference to prior dealings may be used to in any way modify the expressed understandings of the Agreement. Intergraph does not accept any contradictory or additional terms and conditions, even by accepting a purchase order referencing different terms and conditions. The Agreement may be amended only

kových, oblastních, státních, obecních nebo jiných správních, srážkových či spotřebních daní, daní z prodeje, z užívání, z přidané hodnoty nebo jiných daní, tarifů, celních a dovozních poplatků („Daně“). Zákazník odpovídá za zaplacení veškerých daní a je povinen nahradit společnosti Intergraph veškeré škody, které jí vzniknou v souvislosti s jakýmkoli Daněmi. K Daním výslovně nenáleží české daně z příjmu a jiné daně vyměřené z čistého příjmu společnosti Intergraph. Celková fakturovaná částka za platby na základě této Smlouvy bude zvýšena o částku jakýchkoli Daní, které musí společnost Intergraph srazit, vybrat nebo zaplatit v souvislosti s transakcemi podle této Smlouvy, tak aby společnost Intergraph obdržela celou fakturovanou platbu za plnění dle této Smlouvy. Zákazník je povinen zajistit si na vlastní náklady jakékoli potvrzení o vynětí Smlouvy z daňové povinnosti nebo jiné listinné důkazy o zákonném zproštění od daňové povinnosti. společnosti INTERGRAPH CZECH PP&M důkazní dokumenty o zákonném zproštění od daňové povinnosti.

## 21. VŠEOBECNÁ USTANOVENÍ

**21.1 Třetí osoba poskytující Služby.** Společnost Intergraph si vyhrazuje právo na poskytování Služeb prostřednictvím třetí osoby.

**21.2 Úplná dohoda.** Smlouva představuje úplnou dohodu mezi stranami ve vztahu k předmětu této Smlouvy. Tato Smlouva nahrazuje veškerá předchozí písemná či ústní jednání a/nebo prohlášení ve vztahu k předmětu této Smlouvy a ujednání v ní obsažená nelze modifikovat žádnými odkazy na předchozí jednání. Společnost Intergraph neakceptuje jakékoli dodatečné podmínky nebo podmínky odporující této Smlouvě, a to ani přijetím objednávky odkazující na odlišné podmínky. Veškeré změny a doplňky této Smlouvy musí být provedeny formou písemného dodatku podepsaného oprávněnými

by a written instrument signed by authorized representatives of both parties, and cannot be amended by subsequent purchase order or writing received from Customer without the express written consent of Intergraph. Any reproduction of the Agreement made by reliable means (for example, photocopy or facsimile) will be deemed an original.

**21.3 Order of Precedence.** In the event of a conflict between the documents that form the Agreement, the order of precedence will be as follows: (i) any addenda executed by Intergraph and Customer, with the latest addendum taking precedence over any earlier addenda; (ii) the Quote; and (iii) these Terms and Conditions.

**21.4 Severability.** Whenever possible, each provision of the Agreement shall be interpreted in such a manner as to be effective and valid under the applicable law. However, if any provision of the Agreement shall be prohibited by or invalid under applicable law, such provision shall be ineffective only to the extent of such prohibition or invalidity without invalidating the remainder of such provision or the remaining provisions of the Agreement.

**21.5 Headings.** The various headings in these Terms and Conditions are inserted for convenience only and shall not affect the meaning or interpretation of these Terms and Conditions or any section or provision of these Terms and Conditions.

**21.6 No Waiver.** Any failure by either party to enforce performance of the Agreement shall not constitute a waiver of, or affect said party's right to avail itself of, such remedies as it may have for any subsequent breach of the terms of the Agreement.

**21.7 Notices.** Any notice or other communication ("Notice") required or permitted under the Agreement shall be in writing and either

zástupci obou stran; Smlouvu nelze měnit a doplňovat následnou objednávkou nebo dopisem bez výslovného písemného souhlasu společnosti Intergraph. Jakákoli kopie Smlouvy zhotovená spolehlivým způsobem (např. fotokopie nebo faksimile) bude mít platnost originálu.

**21.3 Priorita listin.** V případě rozporu mezi dokumenty, které tvoří Smlouvu, budou mít jednotlivé dokumenty přednost v tomto pořadí: (i) jakýkoli dodatek podepsaný společností Intergraph a Zákazníkem, kdy poslední dodatek má přednost před jakýmkoli dřívějším dodatkem; (ii) Nabídka; (iii) tyto Podmínky.

**21.4 Oddělitelnost.** Každé ustanovení Smlouvy bude, pokud je to možné, vykládáno takovým způsobem, aby bylo účinné a platné podle platného práva. Pokud však bude některé ustanovení Smlouvy podle platného práva nepřipustné nebo neplatné, bude neúčinné pouze v rozsahu této nepřipustnosti nebo neplatnosti, aniž by tím byla dotčena platnost ostatních částí tohoto ustanovení nebo ostatních ustanovení Smlouvy.

**21.5 Názvy článků.** Názvy jednotlivých článků těchto Podmínek jsou uvedeny jen pro usnadnění orientace v textu a nemají vliv na význam nebo výklad těchto Podmínek nebo kteréhokoli jejich článku nebo ustanovení.

**21.6 Vzdání se práv.** Nevymáhání plnění této Smlouvy některou smluvní stranou nepředstavuje vzdání se práva na její splnění ani neomezuje právo této smluvní strany použít prostředky ke zjednání nápravy pro jakýkoli další případ porušení této Smlouvy

**21.7 Oznámení.** Jakékoli oznámení nebo jiné sdělení („Oznámení“) požadované nebo dovolené podle této Smlouvy musí mít písemnou

delivered personally or sent by overnight delivery, express mail, or certified or registered mail, postage prepaid, return receipt requested. A Notice delivered personally shall be deemed given only if acknowledged in writing by the person to whom it is given. A Notice sent by overnight delivery or express mail shall be deemed given twenty-four (24) hours after having been sent. A Notice that is sent by certified mail or registered mail shall be deemed given forty-eight (48) hours after it is mailed. If any time period in this Agreement commences upon the delivery of Notice to any one or more parties, the time period shall commence only when all of the required Notices have been deemed given. Intergraph's address for Notices is Intergraph CS s.r.o., Prosek Point – budova A, Praha 9, Prosek, Prosecká 851/64, Postal Code 190 00, Czech Republic, Attn: Legal Department.

**21.8 Assignment.** Neither party shall have the right to assign any of its rights nor delegate any of its obligations under this Agreement without the prior written consent of the other party, except that Intergraph may assign its rights and obligations under this Agreement, without Customer's approval, to (i) an entity which acquires all or substantially all of the assets of Intergraph or the Intergraph division providing a product or service under this Agreement; (ii) an entity which acquires all or substantially all of the Software Products or product line assets subject to this Agreement; or (iii) any subsidiary, affiliate or successor in a merger or acquisition of Intergraph. Any attempt by Customer to sublicense, assign or transfer any of Customer's rights or obligations under this Agreement, except as expressly provided in this Agreement, is void.

**21.9 Force Majeure.** Except for payment obligations under the Agreement, neither party shall be liable for any failure to perform

formu a být doručeno buď osobně, nebo zasláno poštou s doručením do druhého dne („overnight delivery“), expresní poštou nebo doporučeně s doručenkou a musí být předem ofrankované. Osobně doručené Oznámení bude považováno za doručené, pokud příjemce doručení písemně potvrdí. Oznámení zasláné noční nebo expresní poštou bude považováno za doručené dvacet čtyři (24) hodin po odeslání. Oznámení zasláné doporučeně s doručenkou bude považováno za doručené čtyřicet osm (48) hodin po odeslání. Pokud běh jakékoli období podle této Smlouvy má začít na základě doručení Oznámení jedné nebo více stranám, toto období začne až poté, kdy budou všechna potřebná Oznámení považována za doručená. Adresa společnosti Intergraph pro doručování oznámení je Intergraph CS s.r.o., Prosek Point – budova A, Praha 9, Prosek, Prosecká 851/64, PSČ 190 00, Česká republika, Právnícké oddělení

**21.8 Postoupení.** Žádná ze smluvních stran není oprávněna postoupit jakákoliv práva ani své závazky z této Smlouvy bez předchozího písemného souhlasu druhé smluvní strany, přičemž společnost Intergraph je oprávněna postoupit práva a závazky z této Smlouvy bez souhlasu Zákazníka (1) subjektu, který získá veškerý majetek nebo převážnou část majetku společnosti Intergraph nebo její divize poskytující produkt nebo službu podle této Smlouvy; (ii) subjektu, který získá veškeré Softwarové produkty nebo produktové řady, pro které platí tato Smlouva, nebo jejich převážnou část; (iii) kterékoli dceřiné společnosti, propojené osobě nebo nástupnické společnosti v rámci fúze nebo akvizice společnosti Intergraph. Jakýkoli pokus Zákazníka sublicencovat, postoupit nebo převést jakákoliv práva nebo povinnosti Zákazníka podle této Smlouvy, pokud jí není výslovně upraveno jinak, jsou neplatná.

**21.9 Vyšší moc.** S výjimkou platebních závazků podle Smlouvy neodpovídá žádná Smluvní strana za nesplnění nebo nedodržení

or observe any of its obligations under this Agreement for as long as and to the extent that such performance is prevented or hindered by any circumstances beyond its reasonable control. By way of example, and not limitation, such causes may include acts of God or public enemies; labor disputes; acts of local, state, or national governments or public agencies; utility or communications failure; fire; flood; epidemics; riots; or strikes. The time for performance of any right or obligation delayed by such events will be postponed for a period equal to the delay. If, however, a party is subject to a force majeure that endures for more than sixty (60) calendar days, the other party has a right to terminate the Agreement upon providing thirty (30) calendar days prior written notice to the party subject to the force majeure.

**21.10 Governing Law.** This Agreement shall, for all purposes, be construed and enforced under and in accordance with Czech law without regard to its choice of law provisions and the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods, the application of which is expressly excluded. The parties agree that any legal action, proceeding or dispute arising out of or relating to this Agreement shall be finally resolved by the court of appropriate level competent for the District of Prague 9.

**21.11 Reserved**

**21.12 Reserved**

**21.13 Attorneys' Fees and Costs.** In the event of any legal proceeding arising out of or relating to this Agreement, the prevailing party in such action shall be entitled to an award of its reasonable attorneys' fees and costs for all such legal proceedings, including for trial and all levels of appeal.

svých závazků podle této Smlouvy, pokud je takové plnění znemožněno nebo je mu zabráněno v důsledku jakékoli okolnosti, která zřejmě není v moci příslušné smluvní strany. Jedná se zejména o události zaviněné vyšší mocí, o války, pracovně právní spory, úkony místních, státních nebo národních orgánů nebo státních agentur, výpadky v infrastruktuře nebo komunikačních médiích, požáry, povodně, epidemie, nepokoje nebo stávky. Lhůta pro plnění jakéhokoli závazku nebo výkon jakéhokoli práva, v jejichž případě došlo k prodlení z důvodů těchto a podobných událostí, bude prodloužena o dobu trvání tohoto prodlení. Pokud však událost z důvodu vyšší moci trvá déle než šedesát (60) kalendářních dní, má druhá strana právo Smlouvu vypovědět, přičemž výpovědní lhůta, v níž musí být straně, která nesplnila závazky z důvodu vyšší moci, výpověď Smlouvy písemně oznámena, činí třicet (30) kalendářních dní.

**21.10 Rozhodné právo.** Tato smlouva bude pro všechny účely vykládána a vynucována v souladu s českým právem bez ohledu na kolizní normy a Úmluvu Organizace spojených národů o smlouvách o mezinárodním prodeji zboží, jejíž aplikace je tímto výslovně vyloučena. Strany se dohodly, že veškeré žaloby, řízení nebo spory vzniklé z této Smlouvy nebo v souvislosti s ní budou s konečnou platností rozhodnuty soudem příslušného stupně pro Prahu 9.

**21.11 Vypuštěno.**

**21.12 Vypuštěno**

**21.13 Odměny advokáta a náklady řízení.** V případě jakéhokoli řízení vzniklého z této Smlouvy nebo v souvislosti s ní bude mít strana, která v řízení uspěje, právo na náhradu přiměřených nákladů na odměnu advokáta a nákladů řízení, včetně nákladů na ústní jednání a všechny opravné prostředky.



**21.14 Governing Language.** The controlling language of this Agreement is English. If Customer has received a translation into another language or a bilingual version of the Agreement, it has been provided for Customer's convenience only.

**21.14 Rozhodný jazyk.** Rozhodným jazykem této Smlouvy je angličtina. Pokud Zákazník obdrží překlad do jiného jazyka nebo dvojjazyčnou verzi Smlouvy, je mu poskytnut pouze pro snadnější orientaci.

SGI-082510